

Production & Direction  
**FOUNTAINHEAD® TANZ THEATRE**  
**THE COLLEGIUM - FORUM & TELEVISION PROGRAM BERLIN**  
**"FOOTPRINTS IN THE SAND?" - EXHIBITION - 01.07.-31.08. 2012**  
in association with  
**CULTURAL ZEPHYR e.V.**

present

## **XXVII. Black International Cinema Berlin 2012**

**A Complexion Change – Transnational & Intercultural Diplomacy**  
**An International Media Project (UNESCO)**

in cooperation with / in Kooperation mit  
Commissioner for Integration, District Tempelhof-Schöneberg, Berlin  
Integrationsbeauftragte des Bezirks Tempelhof-Schöneberg, Berlin

in association with / in Verbindung mit  
Embassy of the United States of America, Berlin  
Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika, Berlin

**2.-6. Mai 2012**

**RATHAUS SCHÖNEBERG (City Hall)**  
John-F.-Kennedy-Saal / Kinosaal (cinema) & Bibliothek (library)  
John-F.-Kennedy-Platz 1  
10825 Berlin, Germany

*Admission is without charge / Der Eintritt ist frei*

### **"View to the Future – The Flag still flies Blick in die Zukunft – Die Flagge weht noch"**

*"...Art and culture can build bridges, cross borders and pull away from stereotypical categorized thinking. Therefore, initiatives such as Black International Cinema Berlin are important for the capital of Germany.*

*I extend my congratulations to the organizers of Black International Cinema Berlin, a cultural highlight which is unique Germany-wide..."*

– Gabriele Gün Tank, Commissioner for Integration of the district Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Germany

*"...Kunst und Kultur kann hier Brücken bauen, Grenzen überschreiten und sich stereotypischem Schubladendenken entziehen. Deshalb sind Initiativen wie Black International Cinema Berlin wichtig für die Hauptstadt.*

*Mein Dank geht an die Organisatorinnen und Organisatoren von Black International Cinema Berlin, ein kulturelles Highlight, welches deutschlandweit einmalig ist..."*

– Gabriele Gün Tank, Integrationsbeauftragten des Bezirks Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Deutschland

## FESTIVAL PROGRAM

**Wednesday, May 2 (John-F.-Kennedy-Saal)**  
**6 pm / 18 Uhr**

### Opening Ceremony

**Presenters** (in order of appearance)

Prof. Donald Muldrow Griffith - Berlin/USA  
Co-Founder/Producer/Director/Publisher  
*Fountainhead® Tanz Theatre / Black International Cinema Berlin /  
The Collegium – Forum & Television Program Berlin /  
“Footprints in the Sand?” - Exhibition / Cultural Zephyr e.V.*

#### *Artistic Presentation*

Djatou Touré - Berlin/Ivory Coast  
Iting Ley - Berlin/Taiwan (R.O.C.)

May Baptista - Berlin/USA  
*Representative of the Embassy of the United States of America, Berlin*

Gabriele Gün Tank - Berlin/Turkey  
*Commissioner for Integration, District Tempelhof-Schöneberg, Berlin*

Prof. Levi Frazier, Jr. - USA  
*Community Diplomat*

Netra Nambia Veetil - Berlin/India  
*Dancer/Student*

Anthony Baggette - Berlin/USA  
*Poet*

Adrian Shephard - Berlin/UK  
*Dancer/Choreographer*

Mike Wiley - USA  
*Writer/Actor/Producer*

Sonja Prinz - Berlin  
*Cultural Ambassador*

Ulrich von Trotha - Berlin  
*Journalist/TV Producer*

Regina Gerschke – Berlin  
Melitta Manigk - Berlin  
*Initiative Tempelhof 42 – Berlin*

#### *Artistic Presentation*

Djatou Touré - Berlin/Ivory Coast  
Iting Ley - Berlin/Taiwan (R.O.C.)

Prof. Donald Muldrow Griffith - Berlin/USA  
Co-Founder/Producer/Director/Publisher  
*Fountainhead® Tanz Theatre / Black International Cinema Berlin /  
The Collegium – Forum & Television Program Berlin /  
“Footprints in the Sand?” - Exhibition / Cultural Zephyr e.V.*

#### *Catering*

Restaurant/Café Romi - Berlin

**Wednesday, May 2 (Kinosaal/Cinema)**  
**8 pm / 20 Uhr**

**ADAMHA / HUMAN BEINGS**

Director: Mashaallah Mohammadi  
Animation, Color, 3 min.  
Iran 2010  
no dialogue

An animated film about human behavior.

Ein Animationsfilm über menschliches Verhalten.

**UN MILAGRO BASTANTE PROBABLE / QUITE A POSSIBLE MIRACLE**

Directors: Hugo Serra & Daniel San Román  
Documentary, Color, 41 min.  
Spain 2011  
Spanish with English subtitles

Eight years after they began, two filmmakers completed their documentary, which tells the unexpected story of a risky and realistic film venture. *Shevermatze* is a kind of cinematic miracle, but with a great ending. And its documentary is a sales tool for keeping the film alive.

Nach acht Jahren beendeten zwei Filmemacher ihre Dokumentation, die die unerwartete Geschichte über ein riskantes und realistisches Filmprojekt erzählt. *Shevermatze* ist eine Art filmisches Wunder, jedoch mit einem großartigen Ende. Und seine Dokumentation ist ein Verkaufsinstrument, um den Film am Leben zu erhalten.

**AFRICA: THE BEAT**

Director: Samaki Wanne  
Documentary, Color/B/W, 60 min.  
Spain 2011  
Cigogo with English subtitles

"Africa: The Beat" was filmed in Nzali, an enclave situated in the heart of Tanzania where the Wagogo live. Theirs is a unique musical universe. From the film's first frame to the last sound heard, each image takes us further into their daily reality while their music gradually engulfs us in a world of surprising sensations. Day and night the passage of time and seasons, nature and the elements, water, the importance of the word and stories, the stages of life ... all of this emerges from a pulsation around which every instant of existence is articulated. Filmed with rudimentary technical means, the film conjoins the perspective of a painter, the vision of a filmmaker and the sensibilities of two musicians, who demonstrate the essential place music occupies in life.

"Africa: The Beat" wurde in Nzali gefilmt, einer Enklave im Herzen Tansanias, wo die Wagogo leben. Ihnen ist ein einzigartiges musikalisches Universum zu eigen. Von der ersten Einstellung des Films bis zum letzten zu hörenden Ton zieht uns jedes Bild weiter hinein in ihre tägliche Realität, während ihre Musik uns nach und nach in eine Welt überraschender Empfindungen entführt. Tag und Nacht, der Lauf der Zeit und der Jahreszeiten, Natur und die Elemente, das Wasser, die Bedeutung des Wortes und der Geschichten, die Etappen des Lebens ..., all dies wird getragen von pulsierenden Rhythmen, durch die jedes Ereignis des Lebens ausgedrückt wird. Gefilmt mit einfachen technischen Mitteln, verbindet der Film die Sichtweise eines Malers, die Vision eines Filmemachers und die Sensibilität zweier Musiker, die den essentiellen Raum beschreiben, den die Musik im Leben einnimmt.

**Wednesday, May 2 (Kinosaal/Cinema)**  
**10 pm / 22 Uhr**

**EL NOVENO DÍA DE LA CREACIÓN / THE NINTH DAY OF CREATION**

Director: César Urbina  
Documentary, Color, 43 min.  
Spain 2011  
Spanish with English subtitles

For seven long years, a young artist named Jesús Mateo took on a titanic task – breathing life back into the walls of an ancient deconsecrated church. Supported by UNESCO and recognized by intellectuals for his project, which is an example of that which should be considered culture: free of speculation, far from the art market and with a decidedly participatory social support network.

Sieben lange Jahre übernahm ein junger Künstler namens Jesús Mateo eine immense Aufgabe – er hauchte den Mauern einer uralten entweihten Kirche wieder Leben ein. Er erhält Unterstützung durch die UNESCO und Anerkennung von Intellektuellen für sein Projekt, das ein Beispiel dafür ist, was Kultur bedeuten sollte: frei von

Spekulationen, weit entfernt vom Kunstmarkt und mit einem entschlossenen, sich beteiligenden sozialen Netzwerk von Unterstützern.

### **DANSE LA DANSE, NACHO DUATO**

Director: Alain Deymier  
Documentary, Color, 66 min.  
Spain/France 2012  
English and Spanish with English subtitles

Moscow, July 2010. At the Bolshoi Theatre, Nacho Duato bids goodbye to the Spanish National Dance Company he has directed for the past twenty years.

Moskau, Juli 2010. Am Bolschoi-Theater verbeugt sich Nacho Duato zum Abschied vor der Spanish National Dance Company, die er in den vergangenen zwanzig Jahren leitete.

[Thursday, May 3 \(Kinosaal/Cinema\)](#)  
[4 pm / 16 Uhr](#)

### **THE DAY THE LORD HATH MADE PT II ESPRIT DE CORPS**

Director: Raycurt Johnson  
Documentary, Color, 19 min.  
USA 2011  
English

A tribute to a beloved mother.

Eine Widmung an eine geliebte Mutter.

### **ASKOO**

Director: Mohammad Ali Hashemzahi  
Documentary, Color, 25 min.  
Iran 2010  
Baloch with English subtitles

A camel named Askoo is a camel dealer's faithful companion.

Ein Kamel namens Askoo ist der treue Kamerad eines Kamelhändlers.

### **GURDJIEFF'S MOVEMENTS**

Director: Amir Kaufmann  
Documentary, Color, 60 min.  
Germany 2010  
English and German with English subtitles

Gurdjieff's Movements are dances and physical exercises as collected, choreographed and developed by G.I. Gurdjieff, born 1866 in Alexandropol and died 1949 in Paris. The Movements and music form an important element of his teaching, in which man studies the laws of the universe, mainly by means of observation. Wim van Dulleman has been accompanying Movements classes for over forty years, playing, practicing, researching and teaching. Movements dancer Christiane Macketanz participates in this process. Amir Kaufmann's film allows a view into van Dulleman's long experience of the magical touch of sound, combined with exact and powerful Movements.

Gurdjieffs Movements sind von G.I. Gurdjieff gesammelte, choreographierte und entwickelte Tänze und Körperübungen. Gurdjieff wurde 1866 in Alexandropol geboren und starb 1949 in Paris. Die Movements und Musik bilden einen wichtigen Teil seiner Lehre, in der der Mensch die Gesetze des Universums hauptsächlich mittels eigener Beobachtung studiert. Wim van Dulleman begleitet seit mehr als vierzig Jahren die Unterrichtsklassen für Movements mit Musik, Übungen, Recherche und Unterricht. Movements-Tänzerin Christiane Macketanz nimmt an diesem Prozess teil. Amir Kaufmanns Film erlaubt einen Blick auf van Dullemans langjährige Erfahrung in der magischen Berührung des Klangs, kombiniert mit exakten und dynamischen Bewegungen.

[Thursday, May 3 \(Kinosaal/Cinema\)](#)  
[6 pm / 18 Uhr](#)

**RAFTAN... / GOING...**

Director: Salem Salavati  
Narrative, Color, 18 min.  
Iran 2010  
Kurdish with English subtitles

A child's reality interferes with a family's urgent need to escape a tyrannical situation.

Die Realität eines Kindes mischt sich störend in die dringende Notwendigkeit einer Familie, einer tyrannischen Situation zu entfliehen.

**HAM & THE PIPER**

Director: Mark Norfolk  
Narrative, Color, 80 min.  
UK 2011  
English

"Ham & The Piper" is a quirky love story exploring the relationship between an elderly couple, Burt, a West Indian man and his wife Jean, who is Jewish. One day when Burt thinks Jean is dying, he battles with his emotions, as he contemplates life without her.

"Ham & The Piper" ist eine eigentümliche Liebesgeschichte, die die Beziehung eines älteren Paares beschreibt – Burt, ein Mann von den Westindischen Inseln, und seine jüdische Ehefrau Jean. Eines Tages, als Burt glaubt, Jean würde sterben, kämpft er mit seinen Emotionen, während er sich ein Leben ohne sie vorstellt.

[Thursday, May 3 \(Kinosaal/Cinema\)](#)  
[8 pm / 20 Uhr](#)

**KHANEVADEH SALEM / A GOOD FAMILY**

Director: Amir Hossein Torabi  
Narrative, Color, 6 min.  
Iran 2011  
Persian with English subtitles

A child creates what he imagines is a good family.

Ein Kind ersinnt, wie es sich eine gute Familie vorstellt.

**FOLLOWING KETTLY**

Director: Alicia van Assche  
Documentary, B/W, 14 min.  
Spain 2011  
French and Bambara with English subtitles

Africa awakens through art in all its forms. Contemporary dancing has encouraged young people to leave the streets and travel to Europe. Now, everyone wants to be like Kettly.

Afrika erwacht durch Kunst in all ihren Formen. Zeitgenössischer Tanz ermutigt junge Menschen, die Straße zu verlassen und nach Europa zu reisen. Jeder möchte jetzt wie Kettly sein.

**A MENINA DOS OLHOS GRANDES / GIRL WITH BIG EYES**

Director: Alexis Tsafas  
Narrative, Color, 84 min.  
Cape Verde 2011  
Portuguese with English subtitles

"A Menina Dos Olhos Grandes / Girl With Big Eyes" is based on a free adaptation of a popular fairy tale from Cape Verde. A Creole girl returns from Europe to her homeland due to the sudden death of her father. There she finds herself facing the harsh reality of an African country and the ghosts of her past: the absence of her European mother, the relationship with her stepmother, the awakening of her puberty. Her return is transformed into a journey which reveals the charm of the Creole culture of Cape Verde. Traditions, beliefs, eroticism, are products of the combination of two completely different cultures in the heart of the Atlantic, at a crossroads between Africa and Europe.

"A Menina Dos Olhos Grandes / Girl With Big Eyes" basiert auf einer freien Adaption eines populären Märchens aus Kap Verde. Ein kreolisches Mädchen kehrt aus Europa in sein Heimatland aufgrund des plötzlichen Todes seines Vaters zurück. Dort sieht sie sich mit der harten Realität eines afrikanischen Landes und den Geistern ihrer Vergangenheit konfrontiert: die Abwesenheit ihrer europäischen Mutter, die Beziehung zu ihrer Stiefmutter, der Beginn ihrer Pubertät. Ihre Rückkehr verwandelt sich in eine Reise, die den Zauber der kreolischen Kultur in Kap Verde offenbart. Traditionen, Glaube und Erotik sind Produkte aus der Mischung zweier sehr unterschiedlicher Kulturen im Herzen des Atlantik, an einer Kreuzung zwischen Afrika und Europa.

**Thursday, May 3 (Kinosaal/Cinema)**  
**10 pm / 22 Uhr**

### **CRAZY BEATS STRONG EVERY TIME**

Director: Moon Molson  
Narrative, Color/B/W, 27 min.  
USA 2011  
English and Yoruba

A short film about an African American twenty-something who discovers his Nigerian immigrant stepfather passed out intoxicated in their apartment building hallway and is manipulated by a friend into murdering him.

Ein Kurzfilm über einen afrikanisch-amerikanischen jungen Mann in den Zwanzigern, der seinen nigerianischen immigrierten Stiefvater alkoholisiert und bewusstlos im Treppenhaus ihres Wohnhauses auffindet. Ein Freund wirkt auf ihn ein, damit er den Vater tötet.

### **DREAM SEARCHER**

Director: Li-Li Hsu  
Documentary, Color, 70 min.  
Taiwan (R.O.C.) 2012  
Chinese with Chinese and English subtitles

In summer 2011, a group of students from the Department of Performing Arts of Shu-Te University College of Design in Taiwan and their artistic director, Assistant Professor Shiu-Chin Yu, participated in the International Street Theater Festival "Berlin Lacht", Germany. The group was also invited to perform live on the intercultural TV program The Collegium – Forum & Television Program Berlin, produced and directed by Fountainhead® Tanz Theatre at Alex-Offener Kanal Berlin, as well as during the opening ceremony of the "Berlin's Long Night of Museums" event. For this overseas performance project, the group received sponsorship support from Taiwan's Ministry of Education.

Im Sommer 2011 nahm eine Gruppe von Studenten aus dem Fachbereich Darstellende Künste der Shu-Te University, College of Design, Taiwan, und ihre künstlerische Leiterin, die Juniorprofessorin Shiu-Chin Yu, am Internationalen Straßentheater Festival "Berlin Lacht" in Deutschland teil. Die Gruppe wurde außerdem eingeladen, live im interkulturellen Fernsehprogramm The Collegium – Forum & Television Program Berlin, produziert und geleitet von Fountainhead® Tanz Theatre im Alex-Offener Kanal Berlin, aufzutreten und an der Eröffnungszereemonie der Veranstaltung "Lange Nacht der Museen Berlin" teilzunehmen. Für dieses Ausland-Performance-Projekt erhielt die Gruppe finanzielle Unterstützung vom taiwanesischen Bildungsministeriums.

### **FLOW AFFAIR**

#### **Flag, Fan, Poi & Floguing Dance**

Director: Wolfgang Busch  
Documentary, Color, 84 min.  
USA 2003-2011  
English and Portuguese with English subtitles

This labor of love "Flow Affair" feature film is a new and unusual multi-cultural Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender urban contemporary pop culture documentary. Disco historian and DJ Man Parrish, community leaders Xavier Caylor, George Jagatic, Isa Isaacs, Felipe Grandinetti and Kevin Omni provide you the inside and the richness of the Flag, Fan, Poi and Floguing trendsetting underground tribal dance community in New York City, San Francisco and Sao Paulo in Brazil. They demonstrate the passing down of this over thirty year old Greenwich Village "Flamingo" and the "Saint" gay disco dance tradition and its evolution.

Diese mit Hingabe produzierte spielfilmlange Dokumentation, "Flow Affair", beschreibt eine neue und ungewöhnliche multikulturelle, urbane zeitgenössische Popkultur aus der Lesben-, Schwulen-, Bisexuellen-, Transgender-Szene. Disco-Chronist und DJ Man Parrish, die in der Gemeinschaft angesehenen Persönlichkeiten Xavier Caylor, George Jagatic, Isa Isaacs, Felipe Grandinetti und Kevin Omni lassen uns in das Innere und auf den Reichtum der Tanzgemeinschaft des Flag, Fan, Poi und Floguing blicken, dem Trendsetter in der Tanzszene in New York City, San Francisco und Sao Paulo in Brasilien. Sie zeigen, wie diese Gay-Disco-Tanztradition seit über dreißig Jahren weitergegeben und entwickelt wird, ausgehend von den Clubs "Flamingo" und "Saint" in Greenwich Village.

**Friday, May 4 (Kinosaal/Cinema)**  
**2 pm / 14 Uhr**

**SWIMMIN' LESSON**

Directors: Shahari Moore & Christine List  
Experimental, Color, 9 min.  
USA 2011  
English

Poetry and powerful acting are the foundations of this heartbreaking film in which a young father recalls the fate of his son during Hurricane Katrina.

Dichtung und ausdrucksstarkes Spiel sind die Grundlagen dieses herzerreißenden Films, in dem sich ein junger Vater an das Schicksal seines Sohnes während des Hurrikans Katrina erinnert.

**THE CHRISTMAS TREE**

Director: Angel Kristi Williams  
Narrative, Color, 12 min.  
USA 2011  
English

When recently divorced Warren Williams picks up his 8 year-old daughter, Rasheeda on Christmas Eve, he has one goal: to take her to a tree farm to choose and cut down their very own Christmas tree. This is his only gift to her, as he has fallen victim to the economic depression. Through an unfortunate turn of events, he loses their tree and with no money and the night slipping away, Warren is forced to make tough decisions, while his daughter watches.

Als der kürzlich geschiedene Warren Williams seine 8-jährige Tochter Rasheeda am Heiligen Abend abholt, hat er ein Ziel: Sie zu einer Baumplantage zu bringen, um einen Weihnachtsbaum auszusuchen und selbst zu fällen. Dies ist sein einziges Geschenk an sie, ist er doch ein Opfer der wirtschaftlichen Depression. Durch eine unglückliche Wendung der Ereignisse verliert er ihren Baum. Ohne Geld und aufgrund des fortschreitenden Abends ist Warren gezwungen, harte Entscheidungen zu treffen, während seine Tochter zuschaut.

**LE MAÎTRE IGNORANT – COMMENTAIRES / THE IGNORANT SCHOOLMASTER – COMMENTS**

Director: Jordane Maurs  
Documentary/Experimental, Color, 70 min.  
Germany 2011  
German and French with German subtitles

"Le Maître Ignorant – Commentaires / The Ignorant Schoolmaster – Comments" is a parable regarding authority and education. With interwoven fields, the film deals with the relationship between school education and language acquisition. The interviewees are from different former French colonies in Africa, who speak about their incisive experiences in a Francophone school system. Their reflections are set in opposition to scenes of a French lesson in a bilingual grammar school in Berlin. Through distinct body expression, these pictures demonstrate the far-reaching incorporation of language.

The work of the same name by philosopher Jacques Rancière serves as a model for the chapter arrangement of the film.

"Le Maître Ignorant – Commentaires / The Ignorant Schoolmaster – Comments" ist eine filmische Parabel über Autorität und Bildung. Auf miteinander verwobenen Ebenen widmet sich der Film dem Zusammenhang von Schulbildung und Spracherwerb. Zu Wort kommen InterviewpartnerInnen, die aus verschiedenen, ehemaligen französischen Kolonien Afrikas stammen und über ihre einschneidenden Erfahrungen in einem frankophonen Schulsystem berichten. Gegen geschnitten werden deren Reflexionen mit aktuellen Szenen aus dem Französisch-Unterricht einer bilingualen Grundschule in Berlin. Diese Bilder zeigen durch die deutliche Körpersprache die tiefgreifende Inkorporierung von Sprache. Das gleichnamige Werk des Philosophen Jacques Rancière dient als Vorlage für die Kapiteleinteilung des Films.

**Friday, May 4 (Kinosaal/Cinema)**  
**4 pm / 16 Uhr**

**KOCHEI POSHTE KHANE MA / AN ALLEY BEHIND OUR HOUSE**

Director: Shilan Saadi  
Narrative, Color, 12 min.  
Iran 2011  
Kurdish with English subtitles

This short film tries to shed light on a very inhumane tradition within Kurdish families in Kurdistan and particularly in Mahabad: female genital mutilation or FGM. The story of the film is about two young girls who are friends for

many years, but their lives and happiness are ruined when their families decide to circumcise them with the help of a Roma woman. At the end, both of the young girls in their own ways, become victims of this inhumane tradition.

Dieser kurze Film versucht, Licht auf eine sehr unmenschliche Tradition innerhalb kurdischer Familien in Kurdistan und besonders in Mahabad zu werfen: die Beschneidung der weiblichen Genitalien. Die Geschichte des Films handelt von zwei kleinen Mädchen, die seit langem befreundet sind, aber ihr Leben und ihr Glück werden zerstört, als ihre Familien beschließen, sie mit Hilfe einer Roma-Frau beschneiden zu lassen. Am Ende werden beide Mädchen auf ihre Art Opfer dieser unmenschlichen Tradition.

### **LOS DIOS DE VERDAD TIENEN HUESOS / TRUE GODS HAVE BONES**

Directors: Belén Santos & David Alfaro

Documentary, Color, 90 min.

Spain 2011

Creole, Portuguese and Spanish with English subtitles

Life in Guinea Bissau is not easy, because it is one of the poorest countries in the world. Children with severe health problems have to be evacuated to Europe as their only chance for survival. The day to day existence of five people reveals the complications of carrying out these evacuations, such as the day when the President and Chief of Staff are murdered and the country is paralyzed. But our protagonists teach us that in Africa easy things are difficult and the impossible becomes simple to achieve.

Das Leben in Guinea Bissau ist nicht einfach, weil es eines der ärmsten Länder der Welt ist. Kinder mit ernsthaften gesundheitlichen Problemen müssen nach Europa evakuiert werden, ihre einzige Chance zu überleben. Das tägliche Leben von fünf Menschen offenbart die Komplikationen, die mit der Durchführung dieser Evakuierungen einhergehen, etwa der Tag, als der Präsident und der Stabschef ermordet werden und das Land völlig paralysiert ist. Aber unsere Protagonisten lehren uns, dass in Afrika leichte Dinge schwierig sind und das Unmögliche einfach zu erreichen.

**Friday, May 4 (Kinosaal/Cinema)**  
**6 pm / 18 Uhr**

### **JUSTICE ON TRIAL**

**Mumia Abu-Jamal**

Director: Kouross Esmali

Documentary, Color, 81 min.

USA 2010

English with German subtitles

Seminar Presenter: Siera

"Justice On Trial" navigates the tempest of the Abu-Jamal trial by reviewing the facts of the case. It demonstrates the major violations in the Abu-Jamal case – judicial bias, prosecutorial misconduct, racial discrimination in jury selection, police corruption and tampering with the evidence to obtain a conviction – are not unique to this case. Instead, they are commonly practiced within the criminal justice system and account for the disproportionate incarceration of African Americans and Latinos in the United States. The case of Mumia Abu-Jamal is a microcosm of greater problems in the criminal justice system in the United States today. The attention that its many violations have received, makes the Abu-Jamal case, one of the most important civil rights cases of our time.

"Justice On Trial" beschreibt die Heftigkeit des Strafprozesses gegen Abu-Jamal, indem die Fakten dieses Falls neu betrachtet werden. Der Film zeigt auf, dass die wesentlichen Gesetzesübertretungen im Prozess Abu-Jamal – Befangenheit des Richters, Amtsvergehen der Anklagevertreter, Rassendiskriminierung während der Geschworenenauswahl, Korruption der Polizei und Fälschung von Beweismitteln, um eine Verurteilung zu erwirken – nicht nur auf diesen Fall zutreffen. Stattdessen werden sie im Justizsystem allgemein angewendet und begründen die unproportional hohe Inhaftierungsrate von Afrikanisch-Amerikanern und Lateinamerikanern in den Vereinigten Staaten. Der Fall Mumia Abu-Jamal ist ein Mikrokosmos der größeren Probleme im Kriminaljustizsystem der USA heute. Die Aufmerksamkeit, die seine vielen Gesetzesverletzungen auf sich gezogen haben, machen den Fall Abu-Jamal zu einem der wichtigsten Bürgerrechtsfälle unserer Zeit.



**Friday, May 4 (Bibliothek/Library)**

**6.30 pm / 18.30 Uhr**

Music & Seminar

**"Can You Dance To My Beat"**

*"What do you think are the creative aspects involved in establishing and maintaining an interesting DJ?"*

*"Was sind Deiner Meinung nach die kreativen Aspekte, die einen interessanten DJ ausmachen und bestehen lassen?" – Prof. Donald Muldrow Griffith*

Presenter: Bobby Starr & Guests

**Friday, May 4 (Kinosaal/Cinema)**

**8 pm / 20 Uhr**

**JOURNEY TO KNOWLEDGE**

**ARTS IN MOTION**

**BERLIN – MUSCAT-OMAN – BERLIN**

Director: Prof. Donald Muldrow Griffith

Documentary, Color, 60 min.

Germany 2012

English

"Journey To Knowledge, Arts In Motion, Berlin – Muscat-Oman – Berlin" is a photographic music film reportage of an invitational journey by Fountainhead® Tanz Theatre to Muscat, Sultanate of Oman, for the Aspen Institute conference entitled "Aspen Creative Arts World Summit", November 28-30, 2011.

"Journey To Knowledge, Arts In Motion, Berlin – Muscat-Oman – Berlin" ist eine fotografische Musik-Film-Reportage über eine Reise, die Fountainhead® Tanz Theatre auf Einladung nach Muskat, Sultanat Oman, unternahm, zu einer Konferenz des Aspen Instituts mit dem Titel "Aspen Creative Arts World Summit" 28.-30. November 2011.

**A SEPARATE PLACE (THE SCHOOLS P.S. DUPONT BUILT)**

Director: Alonzo Crawford

Documentary, Color/B/W, 55 min.

USA 2005

English

A documentary regarding the ambiguous legacy of segregation and desegregation in African American education. Focusing on the schools built by P.S. DuPont in Delaware, the film is based on compelling interviews with teachers and students, whose lives span seventy-five years of African American education.

Ein Dokumentarfilm über das zweifelhafte Erbe der Segregation und deren Aufhebung mit Blick auf die afrikanisch-amerikanische Bildung. Mit dem Fokus auf die Schulen, die P.S. DuPont in Delaware baute, basiert der Film auf beeindruckenden Interviews mit Lehrern und Schülern, deren Lebenszeit 75 Jahre afrikanisch-amerikanischer Bildung umspannt.

**TRES COLORES DEL TIEMPO / THREE COLORS OF TIME**

Directors: Galina Likosova & Hernán Humberto Restrepo

Documentary, Color, 59 min.

Colombia 2011

Spanish with English subtitles

Luis Carlos Figueroa (born 1923, Cali) had been in a depressive condition brought about by his job, soul and health problems. He wouldn't leave his house, nor answer the telephone and didn't play the piano.

In 2001, the INTERDIS group of the National University of Colombia in Medellín proposed to make a documentary about his life and works. During the first records, he remained skeptical, negative and monosyllabic. He didn't smile.

The next year, a few changes were noticed in his behavior. He was more available and held more dynamic conversations. During this time, he revealed important details about his artistic and personal life: from his musical trail and journeys around the world, to his close friendship with his professor, a musician and composer from Cali, Antonio María Valencia, who was a very important person in his life.

But the biggest change was seen in 2004: He told stories non stop, traveled to Medellín, to Popayan, visited his friends and the most important thing, he improvised melancholic and amazing music on every single piano during his journey.

"The greatest stimulation a musician can have is when his music is played."

Luis Carlos Figueroa (geb. 1923, Cali) litt unter einer Depression, verursacht durch seine Arbeit, seelische und gesundheitliche Probleme. Er verließ weder das Haus, noch ging er ans Telefon oder spielte Klavier.

Im Jahr 2001 schlug die Gruppe INTERDIS von der Nationalen Universität Kolumbiens in Medellín vor, eine Dokumentation über sein Leben und seine Arbeit zu drehen. Während der ersten Aufnahmen blieb er skeptisch, negativ gestimmt und einsilbig. Er lächelte nicht.

Im nächsten Jahr konnte man kleine Veränderungen in seinem Verhalten wahrnehmen. Er war zugänglicher und die Unterhaltungen mit ihm waren lebhafter. Während dieser Zeit äußerte er wichtige Einzelheiten über sein künstlerisches und persönliches Leben: von seinem musikalischen Pfad und seinen Reisen um die Welt, zu seiner engen Freundschaft mit seinem Professor, einem Musiker und Komponist aus Cali, Antonio Maria Valencia, der eine sehr wichtige Person in seinem Leben war.

Aber die größte Veränderung kam im Jahr 2004: Er erzählte Geschichten ohne Pause, reiste nach Medellín, nach Popayan, besuchte seine Freunde und das Wichtigste war, er improvisierte melancholische und erstaunliche Musik auf jedem einzelnen Klavier, das er auf seinem Weg finden konnte.

"Die größte Anregung, die ein Musiker haben kann, ist, wenn seine Musik gespielt wird."

**Friday, May 4 (Bibliothek/Library)**

**8.30 pm / 20.30 Uhr**

Performance

### **OKBeat on Stage**

Presenter: Rolf Gänsrich (OKBeat/Author)

Guests:

Kamur Rumakansky (Author)

Heiko Welker (Music)

Robby Maria & the silent revolution (Music)

Janina Diestler (Music)

**Friday, May 4 (Kinosaal/Cinema)**

**11 pm / 23 Uhr**

### **GRÜNE OLIVEN / GREEN OLIVES**

Director: Gisèle Sabina Mbamu

Narrative, Color, 17 min.

Germany

German with English subtitles

Fourteen year old Julian Kalmbach is a lonely boy, neglected by his parents. In 37 year old Thomas Balzer, the boy finds the love and affection denied from him for so long. A dangerous love story takes its course. How far would you go, simply to be loved?

Der 14-jährige Julian Kalmbach ist ein einsamer Jugendlicher, von seinen Eltern vernachlässigt. In dem 37-jährigen Thomas Balzer findet er Liebe und Zuneigung, die er so lange vermisst hat. Eine gefährliche Liebesgeschichte nimmt ihren Lauf.

Wie weit würdest du gehen, nur um geliebt zu werden?

### **DAVID IS DYING**

Director: Stephen Lloyd Jackson

Narrative, Color, 90 min.

UK 2011

English

The thin veneer of youth, money, good looks and love are shattered when David is diagnosed with HIV. With his pregnant fiancée kept in the dark, David confronts the realization that he may have infected them as well. Sessions with the therapist become a narrative device for the film.

Die dünne Oberfläche aus Jugend, Geld, gutem Aussehen und Liebe wird zerstört, als David die Diagnose HIV positiv erhält. Während seine schwangere Verlobte im Unklaren gelassen wird, setzt sich David mit der Erkenntnis auseinander, dass er sie womöglich infiziert hat. Der Handlungsstrang des Films orientiert sich an den Sitzungen bei seiner Therapeutin.

**Saturday, May 5 (Kinosaal/Cinema)**  
**2 pm / 14 Uhr**

**PRESENT PAST TOMORROW**

Director: Amir Kaufmann  
Narrative, Color, 22 min.  
Germany 2011  
no dialogue

The film "Present Past Tomorrow" attempts to perceive a transformative process, of a stressed individual in the midst of modern life. As flashes of visual heartbeats, the film penetrates a psychological crisis, allowing the viewer to share a healing journey through inner psychic states.

"Present Past Tomorrow" is a short film, yet it offers a sharp observation into an inner emotional path.

Film location is an abandoned Soviet hospital near Berlin, Germany, which was chosen with the objective to radiate and support the visualizing of subtle human friction and awareness during emotional phases.

Der Film "Present Past Tomorrow" unternimmt den Versuch, den Wandlungsprozess eines gestressten Menschen inmitten des modernen Lebens wahrzunehmen. Mit aufblitzenden visuellen Herzschlägen durchdringt der Film die psychische Krise und erlaubt dem Zuschauer an einer Heilungsreise durch innere psychische Zustände teilzunehmen.

"Present Past Tomorrow" ist ein Kurzfilm und bietet dennoch die genaue Beobachtung eines inneren emotionalen Pfades.

Gedreht wurde der Film in einem verlassenen sowjetischen Krankenhaus in der Nähe Berlins, Deutschland, das mit der Absicht gewählt wurde, feine menschliche Reibungen und menschliches Bewusstsein in emotionalen Phasen zu vermitteln und deren Visualisierung zu unterstützen.

**VAGHTE LATIFE SHEN / THE TENDER MOMENT OF SAND**

Director: Dr. Farid Mirkhani  
Experimental, Color, 74 min.  
Iran 2011  
Persian with English subtitles

The fate of a young woman and an old grave digger is interwoven through shared experiences.

Die Schicksale einer jungen Frau und eines alten Totengräbers sind durch gemeinsame Erfahrungen miteinander verwoben.

**Saturday, May 5 (Kinosaal/Cinema)**  
**4 pm / 16 Uhr**

**MARZE SHEKASTEH / BROKEN BORDER**

Director: Keywan Karimi  
Documentary, Color, 18 min.  
Iran 2011  
Kurdish with English subtitles

At the borders of Iran, smuggling fuel is very common. The equipment for transporting the smuggled cargo varies, based upon the geographical situation, as do the reasons for smuggling.

An den Grenzen Irans ist das Schmuggeln von Benzin eine gewöhnliche Sache. Die Ausrüstung zum Transport der Schmuggelware variiert aufgrund der geografischen Situation, so wie die Gründe für das Schmuggeln unterschiedlich sind.

**SHAHDE SANG / THE NECTAR OF STONES**

Director: Sattar Chamani Gol  
Documentary, Color, 25 min.  
Iran 2011  
Kurdish with English subtitles

Sometimes it is dangerous to obtain honey.

Manchmal ist es gefährlich, an den Honig zu gelangen.

**FERESHTEGANE NEJAT / THE SAVIOR ANGELS**

Director: Sattar Chamani Gol  
Documentary, Color, 63 min.  
Iran 2011  
Kurdish with English subtitles

Despite the cold and intractable winter, the dedicated *Rahdars* are helping people in the mountainous roads of Kurdistan.

Trotz des kalten und hartnäckigen Winters helfen die pflichtbewussten *Rahdars* den Menschen in den bergigen Straßen Kurdistans.

**Saturday, May 5 (Bibliothek/Library)**

**5.30 pm / 17.30 Uhr**

Musical Presentation

**Suzuki Violin Group**

John-F.-Kennedy-Schule, Berlin

Esther Freymadl, Musical Direction

**Saturday, May 5 (Kinosaal/Cinema)**

**6 pm / 18 Uhr**

**RED SKY SNOW WHITE**

Director: Be Steadwell

Experimental, Color, 7 min.

USA 2011

no dialogue

Filmmaker and musician Be Steadwell creates a retelling of the Brothers Grimm's "Little Snow White".

Filmemacherin und Musikerin Be Steadwell erschafft eine Neuerzählung des Märchens "Schneewittchen" der Gebrüder Grimm.

**ACROSS THE ATLANTIC**

Director: Precious B. Stone

Narrative, Color, 19 min.

USA/France 2008

English

Filed in Paris, "Across The Atlantic" follows the budding friendship between Anna, an African American student visiting France, and Oumar, a Senegalese university student and Parisian resident. As the two compare experiences, they quickly form a connection, but remain aware of the desire both have to return to their respective countries. Through Anna and Oumar, "Across The Atlantic" reveals glimpses of the Black experience in Paris.

Gefilmt in Paris folgt "Across The Atlantic" der sich entwickelnden Freundschaft zwischen Anna, einer afrikanisch-amerikanischen Studentin zu Besuch in Paris, und Oumar, einem in Paris lebenden senegalesischen Universitätsstudenten. Während die beiden Erfahrungen vergleichen, stellen sie schnell eine Verbundenheit her, behalten jedoch den Wunsch im Bewusstsein, dass sie beide in ihre jeweiligen Länder zurückkehren wollen. Durch Anna und Oumar offenbart "Across The Atlantic" einen Einblick in die Erfahrungen schwarzer Menschen in Paris.

**AUDRE LORDE – THE BERLIN YEARS**

Director: Dr. Dagmar Schultz

Documentary, Color/BW, 81 min.

Germany 2012

English and German with English subtitles

Audre Lorde, the highly influential, award-winning African American lesbian poet came to live in West-Berlin in the 1980s. During her stay as a visiting professor, she contributed as mentor and catalyst to the African German movement.

With her active support, a generation of writers and poets for the first time gave voice to their unique experience as people with different ethnic backgrounds in Germany.

Lorde also had a decisive impact on some white women, challenging them to acknowledge the significance of their white privilege and learning to deal with differences in constructive ways.

Atmospheric previously unreleased archive material, as well as present-day interviews, explore the lasting influence of Lorde's ideas on Germany and the impact of her work and personality.

2012 marks the 20-year anniversary of Audre Lorde's passing.

Audre Lorde, die höchst einflussreiche, preisgekrönte afrikanisch-amerikanische lesbische Dichterin kam in den 1980er Jahren nach West-Berlin, um dort zu leben. Während ihres Aufenthalts als Gastprofessorin trug sie als Mentorin und Katalysatorin zur afrikanisch-deutschen Bewegung bei.

Durch ihre aktive Unterstützung gab eine Generation von SchriftstellerInnen und DichterInnen erstmalig ihren einzigartigen Erfahrungen als Menschen mit verschiedenem ethnischen Hintergrund in Deutschland eine Stimme. Lorde hatte auch einen entscheidenden Einfluss auf einige weiße Frauen, die sie dazu herausforderte, sich der Bedeutung ihres Privilegs als Weiße bewusst zu werden und zu lernen mit Unterschieden auf konstruktive Weise umzugehen.

Mit atmosphärischem, bisher unveröffentlichtem Archivmaterial sowie zeitlich aktuellen Interviews untersucht der Film den bleibenden Einfluss der Vorstellungen Lordes auf Deutschland und die Auswirkungen ihrer Arbeit und ihrer Persönlichkeit.

Das Jahr 2012 markiert Audre Lordes 20. Todestag.

**Saturday, May 5 (Bibliothek/Library)**

**7.30 pm / 19.30 Uhr**

Seminar

#### **Performance**

Dancers: Nora Makowski, Jeannette Knispel, Christine Ploschenz

Choreography: Mark Headley

“Who Cares About The Kids”

Dancers: Mélanie Doyon, Jenny Müller

Right Now Company

#### **Visual & Performing Arts Seminar Berlin**

Susanne Gerber, Mélanie Doyon, Arthur Patching, Elana Katz, Sonja Prinz, Evelyn Schreiber,

Prof. Levi Frazier, Jr. and Guests

**Saturday, May 5 (Kinosaal/Cinema)**

**8 pm / 20 Uhr**

#### **COLORED CONFEDERATES: MYTH OR MATTER OF FACT?**

Director: Ken Wyatt

Documentary, Color, 42 min.

USA 2011

English

We often imagine the soldiers that fought for the Confederate States of America as all white. But, is that accurate? Evidence of Confederate soldiers of color is hard to find in official records. On the other hand, studies and media (e.g., the film, *Glory*) acknowledging 200,000 blacks' participation in the Union army are abundant. The fact is that enlistment of blacks was simply prohibited by the Confederate government. Such a thought of "gun-toting" black southerners was unthinkable in the nineteenth century, because blacks were not recognized (let alone acknowledged) as citizens. Historians agree that stories of black body servants and fortification builders (as seen in the film, *Gone with the Wind*) are plentiful, however did blacks actively fight for the values of the "Old South" and if so why? After years of research and on-camera interviews, "Colored Confederates: Myth or Matter of Fact?", attempts to shed light on and untangle this obscure corner of American history. Observe Civil War experts, historians, and re-enactors hash out this one-and-a-half-century-old debate!

Wir stellen uns oft vor, dass die Soldaten, die für die konföderierten Staaten Amerikas kämpften, alle Weiße waren. Aber entspricht das der Wahrheit? Beweise für konföderierte Soldaten mit anderer Hautfarbe sind in offiziellen Dokumenten schwer zu finden. Auf der anderen Seite sind Studien und Medien (z.B. der Film *Glory*), die die Mitwirkung von 200.000 Schwarzen im Unionsheer anerkennen, reichlich vorhanden. Tatsache ist, dass eine Auflistung von Schwarzen durch die Regierung der Konföderierten schlichtweg verboten war. Solch eine Vorstellung von gewehrtragenden schwarzen Südstaatlern war im 19. Jahrhundert undenkbar, weil Schwarze nicht als Bürger angesehen (geschweige denn anerkannt) wurden. Historiker stimmen überein, dass Geschichten über schwarze Leibdiener und Befestigungsbauer (wie im Film *Gone with the Wind*) häufig sind. Waren Schwarze jedoch aktiv am Kampf für die Werte des "Alten Südens" beteiligt, und wenn ja, warum? Nach jahrelanger Recherche und mit Interviews unternimmt "Colored Confederates: Myth or Matter of Fact?" den Versuch, Licht auf diese dunkle Ecke amerikanischer Geschichte zu werfen und sie zu entwirren. Sehen Sie Bürgerkriegsexperten, Historiker und Neuinszenierungen diese eineinhalb Jahrhunderte alte Debatte neu entfachen!

#### **DAR HE: THE LYNCHING OF EMMETT TILL**

Director: Rob Underhill

Narrative, Color, 70 min.

USA 2012

English

In 1955, a 14-year-old Chicago youth named Emmett Till travels to the Mississippi Delta with country kinfolk and southern cooking on his mind. He walks off the train and into a world he could never have imagined: a world of

thick color lines, of hard-held caste systems and unspeakable taboos. Young Emmett crosses that line and stumbles into his gruesome fate, by whistling at a white woman. The film stars Mike Wiley, winner of numerous Best Actor Awards from 2009 to 2011 for his performance in "Empty Space" and "Wolf Call," including **Best Actor at the 25th Black International Cinema Berlin**. In "Dar He", Mike Wiley fields the entire 36-character ensemble cast...

Im Jahr 1955 reist ein 14-jähriger Chicagoer Jugendlicher namens Emmett Till zum Mississippi-Delta, in Gedanken bei seinen Verwandten auf dem Land und dem Südstaatenessen. Er verlässt den Zug und betritt eine Welt, die er sich nie hätte vorstellen können: eine Welt mit strikter Trennung zwischen den Hautfarben, einem in Stein gemeißelten Kastensystem und unsäglichen Verboten. Der junge Emmett überquert diese Grenze und stolpert in sein grausames Schicksal, indem er einer weißen Frau hinterherpfeift. Die Hauptrolle im Film spielt Mike Wiley, Gewinner zahlreicher Preise für Bester Schauspieler von 2009 bis 2011 in "Empty Space" und "Wolf Call", einschließlich **Bester Schauspieler beim 25. Black International Cinema Berlin**. In "Dar He" übernimmt Mike Wiley die gesamte Besetzung von 36 Rollen...

**Saturday, May 5 (Kinosaal/Cinema)**  
**10 pm / 22 Uhr**

### **JAMES BROWN: THE MAN, THE MUSIC & THE MESSAGE**

Director: Thomas A. Hart Jr.  
Documentary, Color, 75 min.  
USA 2007  
English

"James Brown: The Man, The Music & The Message" is an inspiring and entertaining program about the remarkable life of "The Godfather of Soul". Hosted by television veteran Dick Cavett, this definitive biography features up-close and personal interviews with the legendary entertainer, as well as his great music, stirring concert performances and major events in his life. The program also features interviews and appearances by an impressive list of music celebrities, including Dick Clark, Michael Jackson, Little Richard, Bobby Brown, MC Hammer and more.

Mr. Brown often said, "This film is the best one ever done on me."

"James Brown: The Man, The Music & The Message" ist ein inspirierendes und unterhaltsames Programm über das bemerkenswerte Leben des "Godfather of Soul". Präsentiert von Fernseh-Veteran Dick Cavett bietet diese ultimative Biographie hautnahe und persönliche Gespräche mit dem legendären Entertainer, sowie seine großartige Musik, mitreißende Konzertaufführungen und große Ereignisse in seinem Leben. Das Programm präsentiert außerdem Interviews und Auftritte von einer beeindruckenden Liste von Musik-Prominenz, darunter Dick Clark, Michael Jackson, Little Richard, Bobby Brown, MC Hammer und viele mehr. Mr. Brown sagte oft: "Dieser Film ist der beste, der jemals über mich gedreht wurde."

### **CHILDREN OF THE WALL**

Director: Eric Brice Swartz  
Documentary, Color, 59 min.  
USA/Germany 2011  
English and German with English subtitles

"Children Of The Wall" is a documentary film about Berlin's rise as a creative capital after the fall of the Berlin Wall in 1989. The film's historical and cultural ideas are portrayed through the eyes of 20 artists living and working in Germany today.

Artists, including musicians, street performers, photographers, singers, painters, writers, a raw food artist, dancers, actors, and arts administrators tell their personal stories about living and working in a city struggling for an identity after almost 30 years of division. Many of the artists profiled in the film were in Germany when the Berlin Wall came down on November 9, 1989, and they discuss how that historic event shaped their creative and personal lives. The film also explores how the threat of gentrification and development is pushing the artists – and their creativity – out of the main areas of the city.

"Children Of The Wall" ist ein Dokumentarfilm über Berlins Aufstieg als kreative Hauptstadt nach dem Fall der Berliner Mauer 1989. Die historischen und kulturellen Ideen im Film werden durch die Augen von 20 Künstlern betrachtet, die heute in Deutschland leben und arbeiten. Künstler, darunter Musiker, Straßenperformer, Fotografen, Sänger, Maler, Schriftsteller, ein "Raw Food Artist" (ein Künstler, der rohe Speisen zubereitet), Tänzer, Schauspieler und Kuratoren erzählen ihre persönlichen Geschichten über Leben und Arbeiten in einer Stadt, die nach fast 30-jähriger Spaltung um ihre Identität kämpft. Viele der im Film vorgestellten Künstler waren in Deutschland, als die Berliner Mauer am 9. November 1989 fiel, und sie erzählen, wie dieses historische Ereignis ihr kreatives und persönliches Leben formte. Der Film untersucht auch, wie die Bedrohung der Gentrifizierung und Bauvorhaben die Künstler – und ihre Kreativität – aus den Zentren der Stadt verdrängt.

**Saturday, May 5 (Kinosaal/Cinema)**  
**12.30 pm / 0.30 Uhr**

**FINDER OF LOST CHILDREN**

Director: Ricardo Scipio  
Narrative, Color, 96 min.  
Canada 2009  
English

"Finder Of Lost Children" is the story of two half-sisters that meet for the first time at the funeral of the father neither of them knew. These reluctant siblings make a road trip to deal with their father's meager possessions and in doing so, discover the existence of several other lost brothers and sisters who are unaware of their father's passing. The two mismatched sisters decide to extend the road trip to find their brothers and sisters. Along the way they discover the keys to their past and future through the secrets and lies that confront them – buoyed by the humor and humanity that is the irrepressible Caribbean spirit.

"Finder Of Lost Children" ist die Geschichte zweier Halbschwestern, die sich zum ersten Mal auf der Beerdigung ihres Vaters begegnen, den beide nicht kannten. Diese Geschwister wider Willen begeben sich auf eine Reise, um sich um die wenigen Besitztümer ihres Vaters zu kümmern. Dabei entdecken sie, dass es noch weitere vergessene Brüder und Schwestern gibt, die vom Tod ihres Vaters noch nicht erfahren haben. Die beiden ungleichen Schwestern beschließen, ihre Reise auszudehnen, um ihre Brüder und Schwestern zu finden. Auf ihrem Weg werden sie mit Geheimnissen und Lügen konfrontiert und entdecken dadurch den Schlüssel zu ihrer Vergangenheit und Zukunft – belebt durch den Humor und die Menschlichkeit der unverwüstlichen karibischen Seele.

**Sunday, May 6 (Kinosaal/Cinema)**  
**1.30 pm / 13.30 Uhr**

**BELIEVE: THE BARACK OBAMA STORY**

Director: Thomas A. Hart Jr.  
Documentary, Color, 85 min.  
USA 2009  
English

"Believe: The Barack Obama Story" is a revealing portrait of President Barack Obama: his parents and diverse childhood experiences in Hawaii, years as a community organizer in the South Side of Chicago, and milestone achievement as the first African American president of the *Harvard Law Review*. The documentary highlights his marriage to wife Michelle and family life with their daughters, early political career, winning campaign to become a US Senator and his inspiring speech at the 2004 Democratic National Convention. Finally, the film chronicles his historic campaign to become the 44th President of the United States, culminating in his election night speech and inauguration. The film features interviews and videos with Barack and Michelle Obama, as well as those who have known him from his childhood to those involved in his historic political career. It was filmed across the nation including Hawaii, Chicago and Washington, DC, and has an original music soundtrack with inspirational theme song *Do You Believe*, arranged and performed by Sounds of Blackness.

"Believe: The Barack Obama Story" ist ein aufschlussreiches Porträt des Präsidenten Barack Obama: seine Eltern und vielfältigen Erfahrungen in der Kindheit auf Hawaii, Jahre als Sozialarbeiter in der South Side von Chicago, und als Meilenstein seiner Leistungen – der erste afrikanisch-amerikanische Präsident der *Harvard Law Review*. Der Dokumentarfilm beleuchtet die Ehe mit seiner Frau Michelle und das Familienleben mit ihren Töchtern, die frühe politische Karriere, die gewonnene Kampagne, um US-Senator zu werden, und seine inspirierende Rede bei der Democratic National Convention 2004. Schließlich präsentiert der Film die Chronik seiner historischen Kampagne, um der 44. Präsident der Vereinigten Staaten zu werden, die ihren Höhepunkt in seiner Wahlnight-Rede und der Inauguration hat. Der Film zeigt Interviews und Videoaufnahmen sowohl mit Barack und Michelle Obama, als auch mit jenen, die ihn aus seiner Kindheit kannten, und jenen, die an seiner historischen politischen Karriere beteiligt waren. Gedreht wurde im ganzen Land einschließlich Hawaii, Chicago und Washington, DC; der Film hat einen originalen Soundtrack mit dem inspirierenden Titelsong *Do You Believe*, arrangiert und interpretiert von Sounds of Blackness.

**Sunday, May 6 (Kinosaal/Cinema)**  
**3 pm / 15 Uhr**

**MARIA PREAN – DAS LEBEN WIRD IMMER SCHÖNER / MARIA PREAN – LIFE GETS BETTER AND BETTER**

Director: Janina Hüttenrauch  
Documentary, Color, 55 min.  
Uganda/Germany 2011  
English and German with English subtitles

Maria Prean is sixty years of age when she changes everything and starts a new life. She moves from Austria to Uganda, a country with more than two million orphans. Seeing the great need, she starts caring for these children and her dream becomes to build schools and orphanages. Not an easy thing to do, being an elderly European woman in the middle of Africa. Despite the great challenges she has to face, her faith in God and her strong conviction that what she is doing is right, helps her on this journey.

To build a bridge between Africa and the Western world, she founds a children's choir at one of her schools. With 15 children, she tours some European countries for 3 months. Wherever they go, the people are touched and fascinated.

An encouraging and very personal film about a woman who dreams about the impossible and does everything necessary to make it become reality.

Maria Prean ist 60 Jahre alt, als sie alles verändert und ein neues Leben beginnt. Sie zieht von Österreich nach Uganda, einem Land mit mehr als zwei Millionen Waisen. Als sie die große Not sieht, beginnt sie, sich um diese Kinder zu kümmern, und es wird ihr Traum, Schulen und Waisenhäuser zu bauen. Keine leichte Sache für eine ältere Europäerin mitten in Afrika. Trotz der vielen Herausforderungen, denen sie sich stellen muss, hilft ihr auf ihrer Reise der Glaube an Gott und ihre feste Überzeugung davon, dass es richtig ist, was sie tut.

Um zwischen Afrika und der westlichen Welt eine Brücke zu bauen, gründet sie einen Kinderchor in einer ihrer Schulen. Mit 15 Kindern tourt sie für 3 Monate durch einige europäische Länder. Wo immer sie auftreten, sind die Menschen berührt und fasziniert.

Ein mutmachender und sehr persönlicher Film über eine Frau, die vom Unmöglichen träumt und alles Nötige unternimmt, damit es Wirklichkeit wird.

**Sunday, May 6 (Bibliothek/Library)**  
**3 pm / 15 Uhr**

**Seminar Presentation**

**Airport Tempelhof – International Meeting Place for the Pursuit of Freedom and Future**  
**Flughafen Tempelhof – Internationaler Ort der Begegnung im Streben nach Freiheit und Zukunft**

Readings, Discussions, Film  
Presenters: Initiative Tempelhof 42

**Sunday, May 6 (Kinosaal/Cinema)**  
**4 pm / 16 Uhr**

**IS THAT ME?**

Director: Elijah Hassan  
Narrative, Color, 6 min.  
USA 2009  
English

A young man leaves his house one day. As he surveys the neighborhood, he is quite pleased with everything he sees – until he sees himself.

Eines Tages verlässt ein junger Mann sein Haus. Als er die Nachbarschaft inspiziert, ist er mit allem, was er sieht, ziemlich zufrieden – bis er sich selbst entdeckt.

**COINED**

Director: Elijah Hassan  
Narrative, Color, 8 min.  
USA 2010  
English

The journey from human being to mindless consumer, is played out in the life of a young man as he navigates the urban jungle.

Der Weg vom Menschen zum gedankenlosen Konsumenten zeigt sich im Leben eines jungen Mannes, während er durch den Dschungel der Stadt navigiert.



### **GHAHRAMAN / HERO**

Directors: Dr. Hassan Ziaodini & Dr. Farid Mirkhani  
Experimental, Color, 12 min.  
Iran 2010  
Persian

Boys discover friendship and respect through the discipline of sport.

Jungs entdecken Freundschaft und Respekt durch die Disziplin im Sport.

### **SABONIA**

Director: Nick Paratore  
Narrative, Color, 14 min.  
USA 2000  
English

"Sabonia" is about a young boy held back by the limitations of a small village. He only wants to help his people through very difficult times. His people are not united and he believes, this is the main reason for the problems harming them. Disease, arrogance and appearance are major issues in this "fantasy" world.

"Sabonia" handelt von einem jungen Mann, der von den Einschränkungen eines kleinen Dorfes aufgehalten wird. Er möchte einfach seinem Volk durch schwierige Zeiten helfen. Seine Leute sind nicht vereint und er glaubt, dies ist der Grund für die Probleme, denen sie ausgesetzt sind. Krankheit, Arroganz und Erscheinung sind die Hauptthemen in dieser "Fantasie"-Welt.

### **GILA MONSTER**

Director: Alonzo Crawford  
Narrative, Color, 15 min.  
USA 2009  
English

"Gila Monster" is a spoof on the detective story genre. Adrian Manx is supposed to investigate a murder. On his way to the scene of the crime, he loses sight of his objective, which he will regret for the rest of his life.

"Gila Monster" ist eine Parodie auf das Genre des Kriminalfilms. Adrian Manx soll einen Mordfall untersuchen. Auf dem Weg zum Tatort verliert er sein Ziel aus den Augen, was er für den Rest seines Lebens bereuen wird.

### **18 IUS SOLI**

Director: Fred Kudjo Kuwornu  
Documentary, Color, 55 min.  
Italy 2011  
Italian with English subtitles

In Italy: 900,000 children in a struggle for citizenship.

The children who are born from migrants in Italy, about 900,000 are not citizens of Italy. They have to wait until they are 18 years of age, before they can apply for the right of Italian citizenship, and sometimes this is not granted. This leaves them with the option of living and traveling with the permission to stay, as if they have just arrived in Italy a month earlier.

Italien: 900.000 Kinder kämpfen für Staatsbürgerschaft.

Es gibt in Italien viele Kinder von MigrantInnen, ungefähr 900.000, die keine italienischen StaatsbürgerInnen sind. Sie müssen bis zu ihrem 18. Geburtstag warten, bevor sie die italienische Staatsbürgerschaft beantragen können, und manchmal wird sie ihnen verweigert. Dies lässt ihnen nur die Möglichkeit, mit einer Aufenthaltsgenehmigung zu leben und sich im Land zu bewegen, als wären sie gerade vor einem Monat in Italien angekommen.

**Sunday, May 6 (Kinosaal/Cinema)**  
**6 pm / 18 Uhr**

### **ANAR MIVEH BEHESHT AST / POMEGRANATE IS THE FRUIT OF PARADISE**

Director: Taimor Ghaderi  
Narrative, Color, 15 min.  
Iran 2011  
Kurdish with English subtitles

The gift of education is shared with someone less fortunate.

Das Geschenk der Bildung wird mit jemanden geteilt, der weniger Glück hat.

### **CHE SHOR BOD DARCACHE MAN! / WHAT A SALTY LAKE WAS MY LAKE!**

Director: Hassan Gahremani  
Documentary, Color, 30 min.  
Iran 2011  
Kurdish with English subtitles

With the change from salty water to sweet water, the ecological system around a lake is damaged. Now the people who live around the lake are facing a different reality...

Mit dem Wechsel von Salz- zu Süßwasser ist das ökologische System an einem See zerstört. Jetzt sehen sich die Menschen, die an dem See leben, mit einer anderen Wirklichkeit konfrontiert...

### **DIMANCHE À BRAZZAVILLE / SUNDAY IN BRAZZAVILLE**

Directors: Enric Bach & Adriá Monés  
Documentary, Color, 51 min.  
Spain/Congo 2011  
French, Lingale and Teké with English subtitles

A young radio talk host, Carlos La Menace, unveils in his weekend show, three figures from Congo's capital, Brazzaville. The Sapeur Yves Saint Laurent, surrounded by extreme poverty, chooses elegance as a way of life. Cheriff Bakala is not a usual rapper. Finally, Yaya Palmas, Brazzaville's wrestling champion is relying on voodoo to defend his crown, during a crucial moment of his life.

Ein junger Radiomoderator, Carlos La Menace, stellt in seiner Wochenendshow drei Persönlichkeiten aus der Hauptstadt Kongos, Brazzaville, vor. Der Sapeur Yves Saint Laurent, der von extremer Armut umgeben ist, wählt die Eleganz als Lebenseinstellung. Cheriff Bakala ist kein gewöhnlicher Rapper. Schließlich ist da noch Yaya Palmas, Brazzavilles Ringerchampion, der sich auf die Kräfte des Voodoo verlässt, um seine Krone an einem kritischen Punkt in seinem Leben zu verteidigen.

**Sunday, May 6 (Kinosaal/Cinema)**  
**8 pm / 20 Uhr**

### **SADAYE BARAN / THE SOUND OF RAIN**

Director: Jalal Saedpanah  
Narrative, Color, 27 min.  
Iran 2011  
Kurdish with English subtitles

Yadi is a cage maker and lives alone on top of a roof in his little cabin. He trained some of his birds. A young boy loves Yadi's birds, but Yadi keeps him away from the cages. Until one day, he unexpectedly needs the boy's help...

Yadi ist Käfigbauer und lebt allein in einer kleinen Hütte auf einem Dach. Einige seiner Vögel hat er gezähmt. Ein kleiner Junge liebt Yadis Vögel, aber Yadi vertreibt ihn von den Käfigen. Bis er eines Tages unerwartet die Hilfe des Jungen braucht...

### **I'M GOING TO MAKE A MIRACLE**

Director: Beverly Andrews  
Documentary, Color, 80 min.  
UK 2011  
English and Turkish with English subtitles

The film looks at the work of the acclaimed Arcola Theatre and its award winning Turkish artistic director's fight to secure its financial future.

Der Film beschreibt die Arbeit des viel beachteten Arcola Theaters und den Kampf seines preisgekrönten türkischen künstlerischen Leiters um die finanziell gesicherte Zukunft des Theaters.

**Sunday, May 6 (Kinosaal/Cinema)**  
**10 pm / 22 Uhr**

**DONSOYA, LA VOIE DU CHASSEUR / DONSOYA, THE WAY OF THE HUNTER**

Director: Sébastien Bariller  
Documentary, Color, 43 min.  
France 2011  
Malinke with English subtitles

In Mali, in the bush country Mande, the ancient *donso* brotherhood still exert a preponderant influence upon the rural society. In the past, these men were the elite of the armies and the protectors of the villages, they cured the sick for free and shared the game they hunted. The rules and values of this brotherhood are explained here to the uninitiated by masters who have the authority to do so. They tell us how they see their future and why they worry about the durability of the donsoya, the way of the hunter...

In Mali, im Buschland Mande, übt die sehr alte *Donso*-Bruderschaft immer noch den größten Einfluss auf die ländliche Gesellschaft aus. In der Vergangenheit waren diese Männer die Elite der Armeen und die Beschützer der Dörfer, sie heilten die Kranken kostenlos und teilten das erjagte Wild. Die Regeln und Werte dieser Bruderschaft werden hier dem Uneingeweihten durch die Meister erklärt, die dafür die Autorität besitzen. Sie erzählen uns, wie sie ihre Zukunft sehen und warum sie sich um die Fortdauer der Donsoya sorgen, den Weg des Jägers...

**A ZEST FOR LIFE: AFRO-PERUVIAN RHYTHMS, A SOURCE OF LATIN JAZZ**

Director: Eve A. Ma  
Documentary, Color, 57 min.  
USA 2011  
English and Spanish with English subtitles

Utilizing performance, interviews, historical photographs and a host's narrative, this documentary essay acquaints the viewer with African Peruvian music and dance, a tradition that many don't realize exists. By the show's end, we have enjoyed lively and colorful performances, learned some of the history of a community with strong parallels to African Americans, and become aware that the tradition is in danger of dying out.

Durch Performances, Interviews, historische Fotografien und Erzählungen des Gastgebers macht dieses dokumentarische Essay den Zuschauer mit der Musik und dem Tanz der Afrikanisch-Peruaner bekannt, eine Tradition, von deren Existenz viele nicht wissen. Am Ende der Show haben wir uns an einer lebendigen und farbenfrohen Aufführung erfreut, etwas über die Geschichte einer Gemeinschaft mit starken Parallelen zu Afrikanisch-Amerikanern gelernt und sind uns bewusst darüber, dass diese Tradition in Gefahr ist auszusterben.

**Mottoes:**

"I may not make it if I try, but I damn sure won't if I don't..." - Oscar Brown Jr.  
"Mankind will either find a way or make one." - C.P. Snow  
"Whatever you do..., be cool!" - Joseph Louis Turner  
"Yes, I can...!" - Sammy Davis Jr.  
"Yes, We can...!" - Barack Obama

Program subject to change  
Fountainhead® Tanz Theatre / Cultural Zephyr e.V.  
Berlin, April 29, 2012